

<<呼啸山庄>>

图书基本信息

书名：<<呼啸山庄>>

13位ISBN编号：9787544711630

10位ISBN编号：7544711633

出版时间：2010-8

出版时间：译林出版社

作者：(英) 艾米莉·勃朗特

译者：杨苡

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## &lt;&lt;呼啸山庄&gt;&gt;

## 前言

《呼啸山庄》(“Wuthering Heights”)的作者是英国十九世纪著名诗人 and 小说家艾米莉·勃朗特。

这位女作家在世界上仅仅度过了三十年便默默无闻地离开了人间。

应该说,她首先是个诗人,写过一些极为深沉的抒情诗,包括叙事诗和短诗,有的已被选入英国十九世纪及二十世纪中二十二位第一流的诗人的诗选内。

然而她唯一的一部小说《呼啸山庄》却奠定了她在英国文学史以及世界文学史上的地位。

她与《简·爱》的作者夏洛蒂·勃朗特,和她们的妹妹——《爱格尼斯·格雷》的作者安·勃朗特号称勃朗特三姊妹,在英国十九世纪文坛上焕发异彩。

特别是《简·爱》和《呼啸山庄》,犹如一对颗粒不大却光彩夺目的猫儿眼宝石,世人在浏览十九世纪英国文学遗产时,不能不惊异地发现这是稀世珍物,而其中之一颗更是如此令人留恋赞叹,人们不禁惋惜这一位才华洋溢的姑娘,如果不是过早地逝世,将会留下多少璀璨的篇章来养育读者的心灵!艾米莉·勃朗特所生活的三十年间正是英国社会动荡的时代。

资本主义正在发展并越来越暴露它内在的缺陷;劳资之间矛盾尖锐化;失业工人的贫困;大量的童工被残酷地折磨至死(这从同时期的英国著名女诗人伊莉莎白·巴雷特·勃朗宁的长诗《孩子们的哭声》,可以看到一些概貌)。

再加上英国政府对民主改革斗争和工人运动采取高压手段:如一八一九年的彼得路大屠杀就是一个例子。

因此这一时期的文学作品也有所反映。

我们的女作家艾米莉·勃朗特就是诞生在这样斗争的年代!

她生在一个牧师家庭里,父亲名叫佩特里克·勃朗特(1777—1861),原是个爱尔兰教士,一八一二年娶英国西南部康瓦耳郡人玛丽亚·勃兰威尔为妻,膝下六个儿女。

大女儿玛丽亚(1814),二女儿伊莉莎白(1815),三女儿夏洛蒂(1816),独子勃兰威尔(1817),下边就是艾米莉(1818)和安(1820)。

后面四个都生在位于约克郡旷野的桑顿村,勃朗特先生便在这一教区任牧师职。

## <<呼啸山庄>>

### 内容概要

《经典译林:呼啸山庄》描写的吉卜赛弃儿希思克利夫被山庄老主人收养后，因不堪受辱和恋爱受挫，外出致富。

回来后却发现女友凯瑟琳已与地主林顿结婚，继而产生对地主及其子女进行报复的故事。

全篇充满了强烈的反压迫、求自由的斗争精神，又始终笼罩着离奇、紧张、浪漫的艺术气氛。

作品开始曾被人称作是年轻女作家脱离现实的天真幻想，但结合其所描写地区激烈的阶级斗争和英国当时的社会现象，不久又被评论界给予高度肯定，并受到广大读者的热烈欢迎。

## <<呼啸山庄>>

### 作者简介

作者：（英国）艾米莉·勃朗特（Emily Bronte）译者：杨苡艾米莉·勃朗特(1818~1848年)，英国小说家，著名女诗人。

与其姐妹夏洛蒂·勃朗特、安·勃朗特被人称为“勃朗特三姊妹”，驰名于19世纪的英国文坛。三姊妹出生于贫苦的牧师家庭，在寄宿制学校长大。

1837年，艾米莉·勃朗特在乡村学校任教，因肺病离世，年仅30岁。

她的作品富于哲理及神秘色彩，格调清新，节奏铿锵。

长篇小说《呼啸山庄》是她一生唯一的一部小说作品，奠定了她在英国文学史上的地位。

## &lt;&lt;呼啸山庄&gt;&gt;

## 章节摘录

插图：一八一一年。

我刚刚拜访过我的房东回来——就是那个将要给我惹麻烦的孤独的邻居。

这儿可真是一个美丽的乡间！

在整个英格兰境内，我不相信我竟能找到这样一个能与尘世的喧嚣完全隔绝的地方，一个厌世者的理想的天堂。

而希刺克厉夫和我正是分享这儿荒凉景色的如此合适的一对。

一个绝妙的人！

在我骑着马走上前去时，看见他的黑眼睛缩在眉毛下猜忌地瞅着我。

而在我通报自己姓名时，他把手指更深地藏到背心袋里，完全是一副不信任我的神气。

刹那间，我对他产生了亲切之感，而他却根本未察觉到。

“希刺克厉夫先生吗？”

“我说。

回答是点一下头。

“先生，我是洛克乌德，您的新房客。

我一到这儿就尽可能马上来向您表示敬意，希望我坚持要租画眉田庄没什么使您不方便。

昨天我听说您想——”“画眉田庄是我自己的，先生。

”他打断了我的话，闪避着。

“只要是我能够阻止，我总是不允许任何人给我什么不方便的。

进来吧！

”这一声“进来”是咬着牙说出来的，表示了这样一种情绪：“见鬼！”

”甚至他靠着的那扇大门也没有对这句许诺表现出同情而移动；我想情况决定我接受这样的邀请：我对一个仿佛比我还更怪僻的人颇感兴趣。

他看见我的马的胸部简直要碰上栅栏了，竟也伸手解开了门链，然后阴郁地领我走上石路，在我们到了院子里的时候，就叫着：“约瑟夫，把洛克乌德先生的马牵走。

拿点酒来。

”“我想他全家只有这一个人吧，”那句双重命令引起了这种想法。

“怪不得石板缝间长满了草，而且只有牛替他们修剪篱笆哩。

”约瑟夫是个上年纪的人，不，简直是个老头——也许很老了，虽然还很健壮结实。

“求主保佑我们！”

”他接过我的马时，别别扭扭地不高兴地低声自言自语着，同时又那么愤怒地盯着我的脸，使我善意地揣度他一定需要神来帮助才能消化他的饭食，而他那虔诚的突然喊叫跟我这突然来访是毫无关系的。

呼啸山庄是希刺克厉夫先生的住宅名称。

“呼啸”是一个意味深长的内地形容词，形容这地方在风暴的天气里所受的气压骚动。

的确，他们这儿一定是随时都流通着振奋精神的纯洁空气。

从房屋那头有几棵矮小的枞树过度倾斜，还有那一排瘦削的荆棘都向着一个方向伸展枝条，仿佛在向太阳乞讨温暖，就可以猜想到北风吹过的威力了。

幸亏建筑师有先见把房子盖得很结实：窄小的窗子深深地嵌在墙里，墙角有大块的凸出的石头防护着。

## &lt;&lt;呼啸山庄&gt;&gt;

## 后记

我曾在《中国翻译》杂志发表过一篇题为《一枚酸果》的短文（见该刊1986年第1期），文中写道：“回顾四十年翻译生涯，犹如吞下一枚酸果，它已经被我吞下了，我不知道它是甜中带酸，还是酸中带甜，也许它根本就是苦涩的……”其实酸也罢，苦也罢，反正是吞下了。

1956年我那本由上海平明出版社出版的《呼啸山庄》译本，经历过种种动荡早已绝版。

（平明后被并入新文艺出版社，亦即今上海文艺出版社及上海译文出版社的前身。

）到了1979年，江苏人民出版社《译林》编辑部决定重新出版，基本上按原译本重排，当然也经过了我一番修订。

原译本采用了世界著名版画家Fritz Eichenberg的木刻插图，这还是当年上海平明出版社总编李采臣先生从几种插图中挑选出来的。

那时江苏人民出版社《译林》负责人决定仍用这套插图。

但由于原译本插图重印效果不会好，而原先《平明》的插图锌版当然早已“移交”到上海有关出版社，已无法取回，因此我便托早在美国定居的老同学千方百计总算找到了美国Random House Publisher出版的“Wuthering Heights”精装大本（1943年版），其中Eichenberg的木刻插图印得非常清晰。

这样，到了1980年7月，我这本在五十年代出版的《呼啸山庄》（平明版）便由江苏人民出版社出了第一版，封面也采用了原本的木刻图封面。

印数是35万册。

<<呼啸山庄>>

编辑推荐

《经典译林:呼啸山庄》由译林出版社出版。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>